

Опис вибіркової навчальної дисципліни

Код та назва дисципліни	1-035-4-5 Проблеми аналізу та перекладу художнього тексту
Рекомендується для галузі знань (спеціальності, освітньої програми)	035 Філологія/ОП Переклад з англійської та німецької мов
Кафедра	зарубіжної літератури
П.І.П. НПП (за можливості)	Проф. Потніцева Т.М., доц. Левченко О. В., доц. Максютенко О.В., доц. Велігіна Н. Г.
Рівень ВО	перший (бакалаврський)
Курс, семестр (на якому буде викладатися)	III курс, 6 семестр
Мова викладання	англійська, українська
Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)	знання англійської мови на рівні B2-C1, базові уявлення про теоретичні аспекти перекладу, історико-літературний процес, художнє мовлення та літературний текст.
Що буде вивчатися	Загальна та національна, теоретичні проблеми, які розробляються відомими фахівцями у галузі художнього перекладу; практичні методи та принципи перекладу поезії, прози, драми та фольклору; феномен білінгвізму у контексті художнього перекладу.
Чому це цікаво/треба вивчати	Філолог, повинен ознайомитися з основними принципами і правилами перекладацької професійної діяльності, усвідомлювати і критично відноситися до помилок перекладачів. Переклад художнього твору доповнює знання іноземної мови, розкриваючи семантичний і поетологічний потенціал слова.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Орієнтуватися у концептуальних положеннях художнього перекладу, аналітично ставитися до роботи перекладача не тільки літературного твору, а й у галузі загального іншомовного спілкування, розуміючи національні нюанси семантики й функціонування слова.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Здійснювати філологічний аналіз перекладу художнього тексту в зіставленні з першотвором, критично сприймати якість варіантів перекладу, мати змогу їхнього редагування, відтворюючи більш адекватну семантику і поетику оригіналу
Інформаційне забезпечення	Електронна бібліотека викладача, інтернет-ресурси
Види навчальних занять (лекції, практичні, семінарські, лабораторні заняття тощо)	Лекції, практичні заняття
Вид семестрового контролю	Диференційований залік
Максимальна кількість здобувачів	60
Мінімальна кількість здобувачів (для мовних та творчих дисциплін)	15